

# EVOLite®

MIDPEAK - SLIP RATCHET - VENTILATED

PRODUCT CODE: AJB160-00\_-\_00

THE LIGHTEST SAFETY HELMET AVAILABLE IN EUROPE

## TECHNICAL SPECIFICATION

### HEAD PROTECTION

#### INSTRUCTIONS FOR USE

Fit helmet on head and fasten strap to ensure fit

For adequate protection this helmet must be worn with peak facing forward

Ensure the helmet is adjusted to the size of the user's head



#### SHELL:

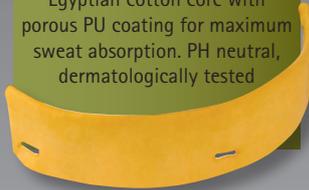
High strength engineering grade ABS which has been UV Stabilised

**WEBBING HARNESS:**  
HDPE Strap & Webbing Clips  
with Polyester Webbing Straps



#### CHAMLON™ SWEATBAND:

Egyptian cotton core with porous PU coating for maximum sweat absorption. PH neutral, dermatologically tested



#### SLIP RATCHET:

One Touch™ Slip Ratchet version of the EVOLite® is so simple to fit that it can be adjusted with just one finger



#### CLEANING & MAINTENANCE

The unit may be cleaned with soap and warm water and dried with a soft cloth

The helmet should not be cleaned with chemical or abrasive cleaners

The helmet should be stored out of direct sunlight

The helmet should be stored away from chemicals and extremes of temperature

#### CONFORMITY

EN 397 & GOCT P 50460-92 for Industrial Safety Helmets

EN 50365 for Helmets for use in low voltage installations

EC Certificate Number 0279, issued by BSI Product Certification

Meets optional Lateral Deformation performance

Wide size range. Slip or wheel ratchet - High comfort fit

Available vented. Available with mid or micro peak

Company personalisation available by printing



MANUFACTURING FOR SAFETY  
WWW.JSP.CO.UK



UKSALES@JSP.CO.UK  
TEL: +44 (0)1993 826050



# EVOLite<sup>®</sup>

MIDPEAK - SLIP RATCHET - VENTILATED

PRODUCT CODE: AJB160-00\_-\_00

THE LIGHTEST SAFETY HELMET AVAILABLE IN EUROPE

## TECHNICAL SPECIFICATION

### HEAD PROTECTION



### DIMENSIONS OF OUTER PACKAGING

Quantity: 10

Weight: 3.2kg (Approx.)

HEIGHT:  
450mm



WIDTH:  
240mm

LENGTH:  
580mm

### HELMET FEATURES

EN STANDARD	EN397 EN50365	Yes Yes
PERFORMANCE	Impact Resistance Lateral Deformation Electrical Insulation	Yes 50 Joules Yes EN50365 1000V
TEMPERATURE RESISTANCE	+50°C Low Temperature	Yes Yes: EN397 -30°C ГОСТ P 50460-92 -30°C
SHELL MATERIAL	ABS Recyclable UV Stabilised	Yes Yes Yes
HARNES MATERIAL	HDPE Textile	Yes Yes
OPTIONS	Universal Accessories Reflective CR2 option Integrated Eyewear Micro Peak	Yes Yes Yes Yes
HARNES SYSTEM OPTIONS	JSP 3D Slip Ratchet 6 pts	Yes Yes Yes
CHINSTRAP OPTIONS	4 pts 2 pts	Yes Yes
LOGO OPTIONS	Front Rear Side MOQ Logo Individual Name	Yes Yes Yes 10 Yes

### DIMENSIONS OF HELMET

Size: 530 - 640mm

Weight: 299g (Approx.)



### HELMET COLOURS

Insert the following two digit number in place of the dashes in the product code of your desired helmet



### LIMITATIONS OF USE

Protection will only be offered if the helmet is fitted correctly

Any helmet subjected to severe impact should be replaced immediately. Do not apply paint, solvents or adhesive labels except in accordance with instructions from the manufacturer

The harness, when in contact with the skin may cause allergic reactions to susceptible individuals. If this occurs leave the hazard area, remove the helmet and seek medical advice

The attention of users is also drawn to the dangers of modifying or removing any of the original component parts, other than as recommended by the manufacturer



MANUFACTURING FOR SAFETY  
WWW.JSP.CO.UK

UKSALES@JSP.CO.UK  
TEL: +44 (0)1993 826050





## AE

**العلامة والعلامة** من أجل الحماية الكافية، يجب أن تلائم هذه خوذة أو يتم تصنيعها تبعًا لحجم الرأس المستخدم. ويجب ارتداها بحيث تغطي المنطقة الأمامية وتحتل المنطقة الخلفية من محيط الخزام الجانبي الموحدي. مؤخرتها وتلائم من العلامة المبرحة المكونة حول قمة الرأس، واتقاء عدم الاستخدام في النقل، يجب تخزين حذ الخوذة في حاوية بحيث تكون بعيدة عن المواد الكيميائية والرسائل أو لتعرض لأشعة الشمس المباشرة ولا تتلامس مع الأسطح المرطبة الصادرة.

الاستخدام مع صناعة الخوذة بحيث يقيم التدمير العنزي أو الضرر الذي يحدث لاجرام أو حزامها بلمصاص طقة الرطلية، وربما يمتد مثل ذلك الضرر غير واضحًا، وإذا فوجبت تغيير أي خوذة تتعرض لارتطام الشنيد. ويجب توجيه انتباه المستخدم أيضًا إلى خطر الإصابة أو إزالة أي من الأجزاء الأصلية للخوذة غير التي يوصى بها منتج الخوذة. لا يجب تعديل الخوذة بعرض شدة أيه مخلفات بلية بطريقة لا يوصى بها منتج الخوذة.

توافق الكابلات / أو الأجزاء اللينة وحزام النقى وواقبات الأذن وواقعة الخوذة مع متطلبات إلمبات الخوذة مع تعليمات التريب بواسطة JSP. لا تقوم بوضع أي ملاء أو أي مميزات أو المواد اللاصقة أو البلاطات اللاصقة ذاتًا إلا إذا أتت بخطاب تعليمات منتج الخوذة.

**التفتيش والعناية بالعدوثة** إن الخوذة من نظام ألب بخنوي على العلاف والجرام، تتأثر الحياة المقيدة لفخص بالعديد من العوامل التي تتضمن الرطوبة والحارة والمواد الكيميائية والأتمة والشمس وسوء الاستخدام. يجب فحص الخوذة يوميًا بحثًا عن أية إشارات واضحة لتلطم أو مشددة أو تدمير العلاف أو الجرام بخنوي قابل لصناعة الخوذة على تاريخ صناعتها ويظهر على الحافة اللينة لمدة تعد الخوذة صالحة للأغراض المخصصة طالما أنها خالية من العيوب. تقدم الخوذة الحماية الكافية لمدة 5 سنوات تحت الظروف الطبيعية، لا يجب استخدام

بالعديد من العوامل التي تتضمن الرطوبة والحارة والمواد الكيميائية والأتمة والشمس وسوء الاستخدام. يجب فحص الخوذة يوميًا بحثًا عن أية إشارات واضحة لتلطم أو مشددة أو تدمير العلاف أو الجرام بخنوي قابل لصناعة الخوذة على تاريخ صناعتها ويظهر على الحافة اللينة لمدة تعد الخوذة صالحة للأغراض المخصصة طالما أنها خالية من العيوب. تقدم الخوذة الحماية الكافية لمدة 5 سنوات تحت الظروف الطبيعية، لا يجب استخدام الخوذة مع نظارات واقية. يمكن تنظيف الخوذة باستخدام الماء والصابون اللين والصابون والماء الدافئ وتصفيتها بقلعة قماش ناعمة. لا يجب تنظيف الخوذة بواسطة المواد الكاشطة أو المبيدات ولا يجب تخزينها تحت أشعة الشمس المباشرة ولا يجب لتلامسها مع أي من المبيدات.

العلامات	
العلامة التجارية للمصنعين	
الرقم القياسي الأوروبي (European Standard Number)  خوات الأيمن الصناعي (Industrial Safety Helmets)  تاريخ النشر	EN 397:2012
تسجيل على رقم التسمية EN 397 وسنة التعديل	A1:2012
رقم القياسي الأوروبي لخوات الرأس الكهربائية المستخدمة في منصات الحديد المنخفض	EN 50365:2002
رمز EN 50365:2002  تاريخ عرض هذا الرمز على الخوذة لتطهير التوافق الكامل.	EN 50365:2002
مقدور حجم الخوذة أو محيط الرأس	53-63 cm
مقدور الحجم بعض الخوذة عندما يتم استخدامها في بيئة تدخن فيها الأجزاء من مسددة أو تزيد عن هذه الدرجات	-20°C /-30°C
خوذة و سوف بعض الخوذة عندما في بيئة في حذ هذه درجة حرارة أو أقل من	+150°C
مستوى الخوذة بعض الخوذة من رذاذ المعادن المنصهرة.	MM
مستوى الخوذة بعض الخوذة عندما يتم استخدامها عند التلامس العنصرى لفترة قصيرة مع	440 Vac
الموصلات الكهربائية غير المرغوبة (قدسي (440 فولت التيار المتردد)	LD
مستوى الخوذة بعض الحماية من الأحلام الصاعدة المائية	LD

<b>JSP</b> OXFORD, ENGLAND	JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051 email: technical.service@jsp.co.uk www.jsp.co.uk
-------------------------------	---

<b>CE</b>	Certified by: BSI (NB00086). BSI UK, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PP. United Kingdom
-----------	--

ISSUE: 08/13

RFAZ-005-000



## SI

**NAMESTITVE IN NASTAVITVE PRILOGOSILNE ZAŠČITNE ČELADE:** Za ustrezno zaščito je treba čelado nastaviti in prilagoditi velikosti glave uporabnika. Čelado je treba nositi tako, da je vrh obrnjen naprej. Čelado nastavite tako, da pritrjate jermenje na zadnjem delu in določite udoben položaj okoli glave zgoraj. Čelado, ki je ne uporabljate ali pred prevozom, shranite v poziciji, kjer ne bo izpostavljena neposredni sončni svetlobi, kemikalijam in abrazivnim snovem, kjer se ne bo poškodovala zaradi stika s tlemi površinami/predmeti.

**UPORABA:** Čelada je izdelana tako, da prepreže energijo udarca z delnim uničenjem ali poškodbo lupine oz. jermena in kljub temu da takšna poškodba ni vidna, je treba čelado, ki je bila izpostavljena močnemu udarcu, zamenjati. Uporabnik mora tudi upoštevati nevarnost, ki jo ustvarja s tem, da spremeni ali odstrani kateri koli originalni sestavni del čelade, ki ni v skladu s priporočili proizvajalca čelade. Čelad ni dovoljeno preoblikovati z namenom namestitve priključkov, če tako ne priporoča proizvajalec čelad. Priključki in/ali nadomestno jermenje, trakovi za brado, uvošne šotknice, vizorji in svetilke, nameščene na čelado, so opremljene z navodili za namestitve, kjer jih pripravijo proizvajalec. Ne nanašajte barve, topil, lepil ali samolepljivih etiket, če to ni v skladu z navodili proizvajalca čelad.

**PREGLED IN VZDRŽEVANJE ČELADE:** Čelada je popoln sistem, ki ga sestavljajo lupina in jermenje. Uporaba tehnična živjensko doba čelade je odvisna od mnogih dejavnikov, vključno: barva, vročina, kemikalije, sončna svetloba in nepravilna uporaba. Čelado je treba vsak dan pregledati, če so vidni znaki razpokanosti, skrhanosti oz. drugih poškodb na čeladi ali jermenju. Datum proizvodnje je vstisnjen na vrhu čelade. Čelada je izdelana brez napak in za določlen namenu uporabe. V normalnih okoliščinah ima čelada maks. tehnično živjensko dobo 5 let od datuma proizvodnje. V nobenem primeru ni dovoljeno na čeladi uporabiti sestavnega dela, ki ni originalen del proizvajalca čelade. Čelado je dovoljeno čistiti s toplo mlačno obrišalo z mehko krpo. Čelade ni dovoljeno čistiti z abrazivnimi snovmi in topili; čelade ni dovoljeno skladiščiti na neposredni svetlobi ali v stiku s topli.

OZNAKA:	
↓	Proizvajalci Znamka
EN 397:2012	Številka evropskega standarda v zvezi z industrijsko vamaoslojo čelad in lelo objave
A1:2012	Sprememba standarda EN 397 in lelo objave
EN 50365:2002	Evropska standardna številka za elektroizolacijske čelade za delo na nizkonapetostnih instalacijah
⚠	Simbol za EN 50365. To mora biti prikazano na čeladi za dokaz popolne skladnosti
53-63 cm	Velikosti čelade, obseg glave
-20°C/-30°C	Čelada zagotavlja določeno raven zaščite v okolju, kjer je temperatura enaka ali višja od označene na tem mestu
+150°C	Čelada ponudbe določeno zaščilo, ko nosilec v okolju, ki je na ali nižja tze temperatura
MM	Čelada zagotavlja nekaj zaščite pred obziram stajalne kovine
440 Vac	Čelada zaščiti uporabnika pred kratkotrajnim, naključnim stikom z električnimi vodniki, in sicer do napetosti 440 Vac
LD	Čelada zagotovi določeno raven zaščite pred obremenitvijo stiska s strani

<b>JSP</b> OXFORD, ENGLAND	JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051 email: technical.service@jsp.co.uk www.jsp.co.uk
-------------------------------	---

<b>CE</b>	Certified by: BSI (NB00086). BSI UK, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PP. United Kingdom
-----------	--

ISSUE: 08/13

RFAZ-005-000



## RU

**ПОДГОТКА И РЕГУЛИРОВКА:** Для обеспечения адекватной защиты каску следует подбирать или подгонять под размер головы пользователя. Каску носят гребнем вперед. Для подгонки используйте крепления, расположенные в задней части каски, и регулируйте его так, чтобы каска удобно сидела на голове. При хромении или транспортировке каску помещают в контейнер (коробку) так, чтобы на нее не попадали прямые солнечные лучи, химические вещества и абразивные материалы, чтобы она не могла быть повреждена от физического контакта с твердыми поверхностями или предметами.

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ:** Каска предназначена для поглощения энергии удара за счет частичного повреждения или разрушения корпуса и крепления, и даже если такие повреждения не очевидны, любая каска, подвергшаяся сильному удару, должна быть заменена. Обращаем также внимание пользователей на опасность, связанную с переделью или удлинением оригинальных фирменных деталей или компонентов каски, за исключением тех случаев, когда это было рекомендовано изготовителем каски. Запрещается крепить на каске принадлежности, не рекомендованные и использованные изготовителем. Компания JSP предлагает аксессуары и/или сменные крепления, подбородочные ремни, защитные устройства для ушей, фильтры и заслонки фонари, все в соответствии с инструкцией по установке. Запрещается наносить краску, использовать растворители, клеи или самонаклеивающиеся этикетки, если это не разрешено инструкцией изготовителя.

**ВСТРЕКА И УХОД ЗА КАСКОЙ:** Каска представляет собой цельную систему, состоящую из корпуса и крепления. Срок службы каски зависит от множества факторов, включая холод, жару, воздействие химических веществ, солнечных лучей, а также неправильную эксплуатацию. Каску следует осматривать ежедневно на предмет явных признаков трещин, хрупкого разрушения или повреждений как корпуса, так и крепления. Пока каска без дефектов, она пригодна для использования по назначению. Дата изготовления отпрессована на внутренней стороне. В нормальных условиях каска должна обеспечивать достаточную защиту на протяжении 5 лет. Ни при каких обстоятельствах не допускается использование вместе с каской компонентов, изготовленных любой компанией, отличной от JSP. Каску можно мыть/дезинфицировать мылом и теплой водой, после чего протереть мягкой тканью. Запрещается чистить каску абразивными веществами или растворителями, а также хранить под прямыми солнечными лучами или в контакте с растворителями.

↓	Торговая Марка Производителя
EN 397:2012	Номер европейского стандарта для промышленных защитных касок и год его публикации
A1:2012	Изменения в EN 397 в год его опубликования
EN 50365:2002	Номер Европейского стандарта для элекроизоляционных касок, предназначенных для использования при работе с устройствами низкого напряжения
⚠	Обозначение для EN 50365. Его необходимо нанести на каску, чтобы показать полное соответствие.
⚠	Символ для EN 50365. Ацеста trebuie afișat pe cască pentru a demonstra conformitatea totală
53-63 cm	Диапазон размеров каски, длина окружности головы
-20°C/-30°C	Каска обеспечивает некоторую защиту при ношении при указанных температурах или выше
+150°C	Каска обеспечивает некоторую защиту при ношении в среде с температурой на уровне или ниже указанной
MM	Каска обеспечивает некоторую защиту от брызг расплавленного металла
440 Vac	Каска обеспечивает защиту пользователя от кратковременного случайного контакта с оголенными электрическими проводим под напряжением до 440 Vac, тока.
LD	Каска обеспечивает некоторую степень защиты от поперечных симметричных нагрузок

<b>JSP</b> OXFORD, ENGLAND	JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051 email: technical.service@jsp.co.uk www.jsp.co.uk
-------------------------------	---

<b>CE</b>	Certified by: BSI (NB00086). BSI UK, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PP. United Kingdom
-----------	--

ISSUE: 08/13

RFAZ-005-000



## CZ

**NASADENIE A NASTAVENIE PRIEMYSELNEJ BEZPEČNOSTNEJ HELMY:** Na dosiahnutie adekvátnej ochrany sa musí loba helma nasaďoť alebo upraviť pre veľkosť hlavy používateľa. Helmu musíte nosiť za vyžbehom smerom dopredu. Aby ste upravili nasadenie, upravte postroje na zadnej strane helmy a zaistíte, že sa dosiahne komfortné upevnenie okolo koruny hlavy. Keď ltu helmu nebudete používať, pripadné pásy prepravu, mali by ste uložiť do debny, aby sa nenachádzala na priamom slnečnom svetle, bola z dosahu chemikálií a drsných látok a nemohla sa poškodiť fyzickým kontakom s tvrdými povrchmi/predmetmi.

**POUŽITIE:** Helma sa vyrábja tak, aby absorbovala energiu nárazu čiastočným zničiením alebo poškodením škrúpy alebo postroje a v prípade potreby, keď takové poškodenie není okamžite viditeľné, každá helma, ktorá bola vystavená významnému nárazu by sa mala vymeniť. Pozornosť používateľov by sa tiež mala upriamať na nebezpečenstvo úrazu alebo odstránenia akýchkoľvek z originálnych dielov komponentov helmy, a to v rozpore s odporúčaniami výrobu helmy. Helmy by sa nemali žiadnym spôsobom prispôbovať pre účel upevnenia príslušenstva, ktoré neodporúča výrobca helmy. Príslušenstvo alebo náhradné postroje, bradové pásy, ochrany ústí, prízony a lampy upravené na helme sú dostupné od spoločnosti JSP s pokynmi na upevnenie. Nenanášajte farbu, rozpušťačidá, lepiace alebo samolepiace nálepky, a to v sýmychých tých, ktoré sú v súlade s pokynmi od výrobu helmy.

**KONTROLA A STAROSTLIVOSŤ O HELMU:** Helma predstavuje kompletný systém, ktorý sa skladá zo škrúpy a postroja. Na životnosť helmy vplyva množo faktorov, a to vrátane chladu, tepla, chemikálií, slnečného svetla a znečisťovania. Helmu by ste mali prekontrolovať každý deň, či neobsahuje viditeľné známky prasknutia, ľavomosti alebo poškodenia helmy, pripadne postroja. Dátum výroby je vystisnutý do hornéj časti helmy. Zatiaľ čo helma neobsahuje chyby, je vhodná pre svoj účelov. Pri normálnych okolnostiach helma maximálnu životnosť 5 rokov od dátumu výroby. Za žiadnych okolností nemôžete na helme používať iný komponent, ako od spoločnosti JSP. Helmu môžete čistiť pomocou vody a ľahkej vody a sušič jermenu handričkou. Helma sa nemôže čistiť drsnými látkami alebo rozpušťačidami a nemôže sa skladovať na priamom slnečnom svetle alebo v kontakte s akýmkoľvek rozpušťačidami.

OZNAČENIA:	
↓	Ochránna známka výrobcu
EN 397:2012	Číslo európskej normy pre priemyselnú bezpečnostnú helmu a rok jej vydania
A1:2012	Dodatok k EN 397 a rok vydania
EN 50365:2002	Číslo európskej normy na príbys s elektrickou izoláciou, ktoré sa používajú pri montážach s nízkym napätím
⚠	Symbol pre EN 50365. Musí byť uvedený na príbise s cieľom preukázať jej plný súlad s touto normou
53-63 cm	Rozsah veľkostí helmy, obvod hlavy
-20°C/-30°C	Helma zaisťuje určitú ochranu, keď sa bude nosiť v prostredí s touto alebo prevyšujúcou teplotou
+150°C	Príbisa bude poskytovať určitú ochranu pri nošení v prostredí pri teplote do na alebo týchto teplotách
MM	Helma poskytuje určitú ochranu pred rozstrekom rozstaveného kovu
440 Vac	Helma ochráni používateľa pred krátkodobým a náhodným kontaktom so živými elektrickými vodičmi až do napätia 440 Vac (Volty striedavého prúdu)
LD	Helma zaisťuje určitú ochranu pred postrannými stlačenými zaťažiením

<b>JSP</b> OXFORD, ENGLAND	JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051 email: technical.service@jsp.co.uk www.jsp.co.uk
-------------------------------	---

<b>CE</b>	Certified by: BSI (NB00086). BSI UK, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PP. United Kingdom
-----------	--

ISSUE: 08/13

RFAZ-005-000



## RO

**POTRIVIRE I AJUSTARE:** Pentru o protecție adecvată, această cască trebuie să se potrivească sau să fie ajustată la mărimea capului utilizatorului. Căsca trebuie purtată corectozorul în față. Pentru a-i modifica mărimea, ajusta banda de legătură de la spatele căi și i asigurați-vă că vi se potrive te în mod confortabil la vârful capului. Când nu este folosită sau în timpul transportului, casca trebuie păstrată într-o cutie astfel încât să fie ferită de lumina naturală directă, să nu fie în apropierea substanțelor abrazive i chimice i să nu poată fi deteriorată de contactul fizic cu suprafețe sau articole dure.

**FOLOSIRE:** Casca este proiectată pentru a absorbi energia unui impact prindintruzerea parială sau deteriorarea acesteia sau a benzii de legătură, i în toate că o astfel de deteriorare poate să nu fie imediat vizibilă, orice cască ce a primit un impact sever trebuie să fie înlocuită. De asemenea, se avertizează utilizatorul la pericolul de a modifica sau de a înlătura vreo parte componentă originală a căi îi. În afara celor recomandate de producătorul căi îi, nu modificați în nici un fel în scopul de a se potrivei accesoriilor, decât în conformitate cu instrucțiunile producătorului. Putei obine accesorii i/sau rezerve de benzii de legătură, benzii de bătărie, protectoare pentru urechi, vizoare i lampi de montat pe casca de la JSP. Impreună cu instrucțiunile de asamblare. Nu aplicați pe cască vopsea, solvenți, substanțe adhezive sau etichete autoadezive, excepție făcând doar cele ce sunt în conformitate cu instrucțiunile producătorului căi îi.

**INSPECIA I ÎNGRIJIREA CĂI ÎI:** Casca este un sistem complet compus din carcasa i banda de legătură. Durata de folosință a căi îi este afectată de muli factori printre care frigul, căldura, substanțele chimice, lumina naturală i utilizarea necorespunzătoare. Casca trebuie examinată în fiecare zi pentru a constata dacă au apărut semne evidente de fisurare, fibrilatare sau de deteriorare atât la carcasa căi i banda de legătură. Alăt timp cât casca nu are nici un defect, ea este potrivită pentru scopul intenționat. Data fabricației este înscrisă pe corozorul căi îi. În condiții normale, casca oferă protecție adecvată timp de 5 ani. În nici un caz nu utilizați cu defecte ale componente i în afara de componentele JSP. Casca poate fi curățată sau dezinfecțiată cu apă caldă i săpun i apoi țersată cu o cârpă moale. Nu curăța casca cu substanțe abrazive sau solvenți i nu o păstrați în contact direct cu lumina naturală sau în contact cu orice fel de solvenți.

↓	Торговая марка производителя
EN 397:2012	Номер европейского стандарта для промышленных защитных касок и год его публикации
A1:2012	Изменения в EN 397 в год его опубликования
EN 50365:2002	Номер Европейского стандарта для электроизоляционных касок, предназначенных для использования при работе с устройствами низкого напряжения
⚠	Обозначение для EN 50365. Его необходимо нанести на каску, чтобы показать полное соответствие.
⚠	Символ для EN 50365. Acesta trebuie afișat pe cască pentru a demonstra conformitatea totală
53-63 cm	Диапазон размеров каски, длина окружности головы
-20°C/-30°C	Каска обеспечивает некоторую защиту при ношении при указанных температурах или выше
+150°C	Каска обеспечивает некоторую защиту при ношении в среде с температурой на уровне или ниже указанной
MM	Каска обеспечивает некоторую защиту от брызг расплавленного металла
440 Vac	Каска обеспечивает защиту пользователя от кратковременного случайного контакта с оголенными электрическими проводим под напряжением до 440 Vac, тока.
LD	Каска обеспечивает некоторую степень защиты от поперечных симметричных нагрузок

<b>JSP</b> OXFORD, ENGLAND	JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051 email: technical.service@jsp.co.uk www.jsp.co.uk
-------------------------------	---

<b>CE</b>	Certified by: BSI (NB00086). BSI UK, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PP. United Kingdom
-----------	--

ISSUE: 08/13

RFAZ-005-000



## CZ

**PRŮMYSLOVÁ OCHRANNÁ PŘILBA - UPRAVA A PŘÍPADOBENÍ:** Aby tato přilba poskytovala odpovídající ochranu, musí odpovídat nejen je jí třeba přizpůsobit velikosti hlavy uživatele. Přilbu je třeba nosit štičkem dopředu. Velikost se upravuje přizpůsobením femínku na zadní straně přilby. Zajistiťe, aby přilba pohodlně seděla kolem temene hlavy. V případě nepoužití nebo při přepravě by měla být přilba uložena v obalu, který ji ochrání před přímým slunečným světlem, chemikáliemi a abrazivními látkami a ve kterém nemůže dojít k jejímu poškození fyzickým stykem s tvrdými povrchy/predmety.

**POUŽITÍ:** Přilba je vyrábena tak, aby pohlcovala energii nárazu čiastočnou destrukcí nebo poškozením škrupky nebo femínku. I v případě potreby, když takové poškození není okamžitě viditelné, má být každá přilba, která byla vystavená významnému nárazu, vyměněna. Všechny uživatelé také upozorňujeme na nebezpečí vlastní úravy nebo odstránení kterékoli původního dílu přilby, pokud se nejedná o doporučený výrobce přilby. Přilby by neměly být pravovány za účelem připevnění příslušenství žádným způsobem kromě toho, který doporučuje výrobce. Doplnky, náhradní femínky, podbrání femínky, chrániče ústí, chrániče zvrátí a přízony k připevnění na přilbu jsou v dispozici s návodem k připevnění u firmy JSP. Nenanášajte barvy, rozpoušťačidá, lepidla nebo neumisťujte samolepící štítky, pokud to neodporúča výrobce přilby.

**KONTROLA A ÚDRŽBA PŘILBY:** Přilba je kompletní systém, který se skládá z pleštky a femínku. Úžitkovou životnost přilby ovlivňuje mnoho faktorů, mezi ně patří chlad, teplo, chemikálie, sluneční světlo a nešprávné používání. Přilba by se měla denně kontrolovat, zda nejsou viditelné známky praskání, křehkosti nebo poškození pleštky či femínku. Pokud je přilba bez vad, je vhodná k účelu, ke kterému je určena. Datum výroby je vystisováno do štítku přilby. Za normálních okolností by měla přilba poskytovat odpovídající ochranu po dobu 5 let. V žádném případě nelze s touto přilbou používat jiné příslušenství. Ne příslušenství firmy JSP. Přilbu je možno čistit mydlovou vodou a vysušet měkkou tkaninou. Přilba by se neměla čistit abrazivními prostředky nebo rozpoušťačidí. Přilbu nelze skladovat na přímém slunečním světle nebo ve styku s jakýmkoli rozpoušťačidí.

↓	Obchodní známka výrobce
EN 397:2012	Az EN 397 módosítása és a megjelenés éve
A1:2012	Csodatos európai norma pro průmyslové ochranné přilby a rok jejího vydání
EN 50365:2002	Číslo európskej normy na príbys s elektrickou izoláciou, ktoré sa používajú pri montážach s nízkym napätím
⚠	Symbol pro EN 50365. K dodržení plného souladu musí být tento symbol uveden na přilbě
53-63 cm	Rozsah velikostí přilby, obvod hlavy
-20°C/-30°C	Přilba poskytuje určitou ochranu při těchto nebo vyšších teplotách
+150°C	Přilba bude poskytovat určitou ochranu při nošení v prostředí při nebo nižší těchto teplotách
MM	Přilba poskytuje určitou ochranu proti zárahu rozstříknutému kovu
440 Vac	Přilba ochráni uživatele při krátkodobém, náhodném styku s elektrickými vodiči pod napětím do 440 V
LD	Přilba poskytuje určitou ochranu před příčnými tlakovými zatíženími

<b>JSP</b> OXFORD, ENGLAND	JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051 email: technical.service@jsp.co.uk www.jsp.co.uk
-------------------------------	---

<b>CE</b>	Certified by: BSI (NB00086). BSI UK, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PP. United Kingdom
-----------	--

ISSUE: 08/13

RFAZ-005-000



## BG

**УПОТРЕБЯВАНЕ НА МАРКАТА:** За да осигуря адекватна защита, каската трябва да бъде по марка или да се нагласи така, че да приляга на размера на главата на потребителя. Каската трябва да се носи с окръжната напред. За да промените размера и, използвайте регулируемата окръжност и осигурете удобно прилягане на каската върху главата. Когато не се използва вие се транспортира, каската трябва да се съхранява в кутия, така че да не бъде излагана на пряка слънчева светлина, да не е в близост до химикали и абразиви и да не може да бъде повредена при физически контакт с твърди повърхности или предмети.

**УПОТРЕБА:** Тази каска е изработена да поглъща енергията при удар чрез частично разрушаване или повреда на корпуса и околността и дори при повреда, която не е видима, каска подложена на силен удар трябва да бъде заменена. Обръщаме внимание на потребителите, че изменението или отстраняването на коя да е от оригиналните съставни части на каската, освен ако не е съобразно препоръки на производителя, е опасно. Каските не следва да бъдат адаптирани за използване на аксесоари, освен съобразно препоръките на производителя. JSP предлага аксесоари и/или резервни опции: опции, подборници, шумозащитници, предпазни маси и пампи за каски, воничи придружени с инструкции за употреба. Не използвайте боя, разтворители, лепила или самоналепящи се етикетки върху каската, освен съобразно инструкциите на производителя.

**ПРОВЕРКА И ПОДЪЪЖИВАНЕ НА КАСКАТА:** Каската е завършено изделие, състоящо се от корпус и околност. Полезният ѝ живот зависи от много фактори, включително ниски и високи температури, химикали, слънчева светлина и неправилна употреба. Каската трябва ежедневно да бъде проверявана за видими признаци на протруване, чупливост или повреда, като на самата каска, така и на околността. Доволно го каската няма дефекти, тя ще бъде годна да изпълнява предназначението си. Датата на производство е отбелязана на маркирата. При нормални обстоятелства каската би трябвало да осигури адекватна защита в продължение на 5 години. При никакви обстоятелства с тази каска не трябва да се използват компоненти, които не са произведени от JSP. Каската може да се почиства/дезинфекцира със сапун и топла вода и измощи с парче мек плат. Не трябва да се личи с абразивни материали или разтворители и не трябва да се съхранява на директна слънчева светлина или в контакт с разтворители.

↓	Торговна марка на производителя
EN 397:2012	Номер на Европейски стандарт за предпазни каски за индустриално приложение и годната на публикацията му
A1:2012	Изменения на EN 397 в годината на публикуването му
EN 50365:2002	Номер Европейски стандарт за електроизолационни каски при работа по електрически инсталации с ниско напрежение
⚠	Символ за EN 50365. Той трябва да е показан върху каската

## KΡΑΝΟΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ΧΡΗΣΗ EN 397:2012 + A1:2012

### GR

**ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΚΑΙ ΡΥΘΙΣΗ:** Για επαρκή προστασία, το κράνος αυτό πρέπει να φοριέται, έτσι ώστε να εφαρμόζεται στο μέγεθος του κεφαλιού του χρήστη. Το κράνος πρέπει να ρυθμίζεται με το γέλιο προς το εμπρός. Η ρύθμιση του μέγεθός επιτυγχάνεται με τη διάταξη που βρίσκεται στο πίσω μέρος του κράνους. Βεβαιωθείτε ότι οι ελαστικοί ακροφύσι στο μέγεθος του κρανίου σας, χωρίς να σας ενοχλεί. Όταν δεν χρησιμοποιείται ή κατά τη διάρκεια της μεταφοράς του, το κράνος αυτό θα πρέπει να αποθηκεύεται σε αδρανική κατάσταση, ώστε να μην εκτίθεται άμεσα στο ηλιακό φως. Δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με διαλυτικά και άλλες χημικές ουσίες. Δεν μπορεί να κατασραφεί από την απλή επαφή με επάνωδες και αντικείμενα.

**ΧΡΗΣΗ:** Το κράνος είναι κατασκευασμένο για να απορροφά την ενέργεια κρούσης με μερική καταστροφή ή βλάβη στο κέλυφος και το κερατόειδο. Το κράνος που υφίσταται ισχυρή κρούση, θα πρέπει να αντικατασταθεί ακόμα κι αν η ζημία σε αυτό δεν είναι άμεσα ορατή. Προστού Μην αγοράσετε ή προπομάτε το αυθεντικό αναλογικά του κράνους, και να χρησιμοποιείτε μόνο αυτά που συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Το κράνος να προσαρμόζεται στο κεφάλι μόνο με τρόπο που υποδεικνύει ο κατασκευαστής. Εξαρτήματα ή και αναλογικά εξαρτημάτων, όπως υποσπόινια, υποσπίτες, ασπίδια και λάμπες που στερεώνονται στο κράνος, διατίθενται μαζί με τις οδηγίες εφαρμογής από τον JSP. Το κράνος να μην λερωίνεται με βροφές, διαλύματα, κόλλες ή αυτοκόλλητες ετικέτες, εκτός αυτές που κατασκευαστή του κράνους.

**ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΟΥ ΚΡΑΝΟΥΣ:** Το κράνος είναι ένα πλήρες σύστημα που αποτελείται από το κέλυφος και τη διάταξη προσαρμογής. Η χρήση διάρκειας ζωής του εξαρτάται από πολλούς παράγοντες όπως το υψόμελό ή εξοπλισμό, οι χημικές ουσίες, το ηλιακό φως και η κακή χρήση. Το κράνος πρέπει να ελαττώνεται καθημερινά για εμφανή σημεία ραγίσματος, ευθραυστότητας ή ζημίας του κελύφους ή της διάταξης προσαρμογής. Αν το κράνος δεν έχει σπασίσει, είναι κατάλληλο για τον σκοπό που προορίζεται. Η ημερομηνία κατασκευής είναι εγχρόκη στο στέρο του. Υπό κανονικές συνθήκες, το κράνος προσφέρει επαρκή προστασία για 5 χρόνια. Σε καμία περίπτωση να μην χρησιμοποιούνται σε από διαφορετικά εξαρτήματα από αυτά της JSP. Το κράνος μπορεί να καθαρίζεται! Πλένεται με σαπούνι και μικρό νερό και στεγνώνει με μαλακό ύφασμα. Το κράνος να μην καθαρίζεται με λευκαντικές ουσίες ή διαλυτικά και να μην αποθηκεύεται σε άμεση επαφή από ηλιακό φως ή να έρχεται σε επαφή με διαλυτικά μέσα.

ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ:	
<span>↓</span>	Εμπορικό σήμα Κατασκευαστών
EN 397:2012	Το Ευρωπαϊκό Πρότυπο για Κράνη Ασφαλείας Βιομηχανικής χρήσης και το έτος έκδοσής του
A1:2012	Διατάγμα περί EN 397 και της δημοσίευσής
EN 50365:2002	Ο Αριθμός Ευρωπαϊκού Προτύπου για ηλεκτρικά μονωμένα κράνη για χρήση σε εγκαταστάσεις χαμηλής τάσης
<span>☼</span>	Το σύμβολο του JSP. Αυτό θα πρέπει να εμφανίζεται στο κράνος ώστε να αποδεικνύεται η πλήρης συμμόρφωση
53-63 cm	Οι περιμέτροι του κρανίου που καλύπτει
-20°/C/-30°/C	Η χαμηλότερη θερμοκρασία στην οποία το κράνος θα προσφέρει προστασία
+150°/C	The helmet will provide some protection when worn in an environment at or below these temperatures
MM	Το κράνος θα παρέχει μερική προστασία έναντι της εκτίναξης τεγμηνίου μετάλλου
440 Vac	Το κράνος προστατεύει το χρήστη από τυχαία επαφή με στοιχεία υπό τάση μέχρι 440 V ενυαλωσμένων ρευμάτων
LD	Το κράνος προσφέρει προστασία από πλευρικές συμπιέσεις

<b>JSP</b> OXFORD, ENGLAND	JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051 email: technical.service@jsp.co.uk www.jsp.co.uk
-------------------------------	---

<b>CE</b>	Certified by: BSI (NB0086). BSI UK, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PP. United Kingdom
-----------	---

ISSUE: 08/13

RFAZ-005-000

## INDUSTRIHJELM EN 397:2012 + A1:2012

### NO

**VERNEHJELM FOR INDUSTRI NS-TILPASNING OG JUSTERING:** For å kunne gi tilstrekkelig beskyttelse må denne hjelmen passe eller tilpasses til størrelsen på hodet til brukeren. Hjelmen må brukes med skydd for øynene. Når hjelmen skal tilpasses, justerer du remmene bak på hjelmen og sørger for at den sitter komfortabelt rundt issen. Når hjelmen ikke er i bruk, eller under transport, må den oppbevares i en beholder, slik at den ikke kommer i kontakt med overflate stoffer, kjemikalier eller slipemidler, og slik at den ikke kan skades ved fysisk kontakt med harde overflate/gjenstander.

**BRUK:** Hjelmen skal absorbere kraften av et støt ved delvis ødeleggelse eller skade på skall og remmer. Selv om slik skade ikke er lett synlig, må alle ved beskadigelse eller har vært utsatt for et kraftig støt, byttes ut. Brukerne gjelder også oppmerksom på faren ved å endre på eller fjerne noen av originalene/delene i hjelmen, bortsett fra som anbefalt av produsenten av hjelmen. Hjelmen må ikke tilpasses til et bestemt formål ved å feste tilbehør på den annen annen måte enn som anbefalt av produsenten. Tilbehør og/eller remmer, hakeremmer, ørevern og visirer for utbytte og hjelmonterende lamper sammen med monteringsinstruksjoner er tilgjengelige fra JSP. Ikke påfør maling, løsemidler, lim eller selvklebende etiketter på hjelmen, unntatt som beskrevet i instruksjonene fra produsenten av hjelmen.

**INSPEKJON OG VEDLIKEHOLD AV HJELMEN:** Hjelmen er et komplett system som består av skall og remmer. Levetiden til hjelmen blir påvirket av en rekke faktorer, inkludert kulde, varme, kjemikalier, sollys og feil bruk. Hjelmen må undersøkes daglig for synlige tegn på sprekker, sprøhet eller skade, enten på hjelmen eller remmene. Når hjelmen er fri for defekter, er den egnet for det formålet den er beregnet på. Produksjonsdato er støpt inn på skytten til hjelmen. Under normale forhold vil hjelmen gi tilstrekkelig beskyttelse i 5 år. Under ingen omstendigheter må det benyttes deler fra andre enn JSP på denne hjelmen. Hjelmen kan rengjøres/desinfiseres med såpe og varmt vann og tørkes med en myk klut. Hjelmen må ikke rengjøres med slipemidler eller løsemidler og må ikke oppbevares i direkte sollys eller i kontakt med løsemidler.

## ELMETTO AD USO INDUSTRIALE EN 397:2012 + A1:2012

### IT

**CASCO DI PROTEZIONE INDUSTRIALE COME INGROSSARE E REGOLARE IL CASCO:** Per garantire una protezione adeguata, è necessario regolare il casco in base alla misura della testa. Il casco deve essere indossato in modo che la punta sia rivolta avanti. Per adattare il casco alla testa, regolare la cintura posteriore in maniera che il casco calzi comodamente.Quando non viene utilizzato, o durante il trasporto, il casco deve essere conservato in un contenitore, protetto dalla luce diretta del sole, da sostanze chimiche e abrasive e da urti contro superfici/oggetti.

**ISTRUZIONI PER L'USO:** Il casco è costruito in modo tale da assorbire l'energia di un impatto attraverso la distruzione parziale o il danneggiamento del guscio e del cinturino e, anche qualora tali danni non siano immediatamente evidenti, un casco che abbia subito un urto violento deve essere sostituito. Si richiama inoltre l'attenzione dell'utente sulla pericolosità del rimuovere componenti originali o dell'apportare modifiche non raccomandate dal fabbricante del casco. I caschi non devono essere in alcun modo adattati per il montaggio di accessori non autorizzati dal fabbricante. Accessori edo cinturini di ricambio, cinghie/te paramento, paraocchiali, visiere e lampade sono disponibili con le istruzioni per il montaggio presso la JSP.Non applicare vernici, solventi, adesivi o etichette autoadesive che non siano previsti dalle istruzioni fornite dal produttore.

**ISPEZIONE E CURA DEL CASCO:** Il casco è un sistema completo consistente di guscio e cinturini. La durata del casco dipende da diversi fattori, ivi inclusi il caldo, il freddo, il contatto con prodotti chimici, la luce diretta del sole e l'uso improprio. Il casco va ispezionato quotidianamente per evidenti segni di frattura, infiltraggio o danneggiamento, sia il guscio che ai cinturini. La data di produzione è impressa sulla visiera di questo casco. Privo di difetti, l'elmetto può essere utilizzato per gli usi previsti. In circostanze normali il casco dovrebbe offrire una protezione adeguata per 5 anni. In nessun caso si devono utilizzare sul casco accessori che non siano JSP originali. Il casco può essere pulito con sapone ed acqua calda ed asciugato con un panno morbido. Evitare l'uso di sostanze abrasive o solventi e riporre al riparo dalla luce diretta del sole e dal contatto con qualsiasi solvente.

CONTRASSEGNI:	
<span>↓</span>	Marchio di Fabbricanti
EN 397:2012	Il numero della normativa europea per i caschi di protezione industriali e suo anno di pubblicazione
A1:2012	Emendamento alla EN 397 e relativo anno di pubblicazione
EN 50365:2002	Il Numero della Norma europea sugli elettreticamente isolanti da utilizzare su impianti a bassa tensione
<span>☼</span>	Il simbolo di conformità alla Norma EN 50365. Tale simbolo deve essere visualizzato sull'elmetto al fine di dimostrare la piena conformità
53-63 cm	La gamma di misure del casco, circonferenza del cranio
-20°/C/-30°/C	Il casco offre una certa protezione se indossato in un ambiente la cui temperatura è uguale o superiore a quelle indicate
+150°/C	Il casco sarà fornire una qualche protezione in caso di usura in un ambiente o al di sotto queste temperatures
MM	L'elmetto fornisce una certa protezione contro gli spruzzi di metallo fuso
440 Vac	Il casco protegge l'utilizzatore contro il contatto breve e accidentale con conduttori elettrici sotto tensione fino ad un voltaggio di 440 Vc.a
LD	Il casco offre una certa protezione contro carichi compressivi laterali

<b>JSP</b> OXFORD, ENGLAND	JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051 email: technical.service@jsp.co.uk www.jsp.co.uk
-------------------------------	---

<b>CE</b>	Certified by: BSI (NB0086). BSI UK, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PP. United Kingdom
-----------	---

ISSUE: 08/13

RFAZ-005-000

## INDUSTRI HJELM EN 397:2012 + A1:2012

### DK

**SIKKERHJELM TIL BRUG I INDUSTRIEL PÅFORING OG TILPASNING:** For at kunne yde tilstrækkelig beskyttelse skal denne hjelme passe til eller tilpasses til brugers hovedstørrelse. Hjelmen skal lages på mad med spidsen vendt fremad. Pasformen kan ændres ved at justere remmene bag på hjelmen og sikre, at den sidder på issen uden at være til ubehag. Når hjelmen ikke er i brug eller skal transporteres, skal den opbevares i en beholder, så den ikke udsættes for direkte sollys, kemiske stoffer og substanser, der ridser og ikke kan blive beskadiget pga. fysisk kontakt med hårde overflader/elementer.

**BRUG:** Hjelmen er fremstillet således, at den absorberer kraften fra støt ved delvis ødelæggelse eller skade af skjoldet og selejaget, og selvom sådan skade ikke umiddelbart er tydelig, bør enhver hjem der har været udsat for et kraftigt støt skiftes ud. Brugers opmærksomhed henledes også på faren ved at ændre eller fjerne andre end de af hjelmens fabrikant anbefalede dele. Hjelmn bør ikke ændres for at tilpasses andet end det af fabrikanten anbefalede. Tilbehør og/eller udfittingssele/tøj, hagereme, hørevern, skygger og hovedlygte kan bestilles hos JSP tillige med brugsanvisning. Maling, opløsningsmidler, klebestoffer og selvklebende mærkater bør ikke påføres hjelmen i overensstemmelse med fabrikantens instruktioner.

**INSPEKTION OG PLEJE AF HJELMEN:** Hjelmen er et komplet system bestående af skjold og sele/tøj. Hjelmens levetid er påvirket af mange faktorer heriblandt kulde, varme, kemikalier, sollys og misbrug. Hjelmen bør undersages dagligt for tydelige tegn på revner, skræbhelhed eller skade af hjelmen eller selejaget. Sætænge hjelmen ikke har defekter, er den egnet til dens formål. Under normale omstændigheder bør hjelmen yde tilstrækkelig beskyttelse i 5 år. Fremstillingsdatoen er trykket i beskyttelseshjelmens front. Under ingen omstændigheder må der bruges andre end JSP dele til hjelmen. Hjelmen kan rengøres med sæbe og varmt vand og tørres af med en blød klud. Hjelmen bør ikke rengøres med slipemidler og må ikke opbevares i direkte sollys eller i kontakt med opløsningsmidler

MARKEERINGER:	
<span>↓</span>	Producentens varemærke
EN 397:2012	Det europæiske standardnummer for sikkerhedshjelme til industrien og udgivelsesåret
A1:2012	Ændring af EN 397 og publikationsår
EN 50365:2002	Det europæiske standardnummer for elektrisk isolerende hjelme til brug ved el-installationer
<span>☼</span>	Symbolot for EN 50365. Dette skal fremgå af hjelmen til angivelse af fuld overholdelse
53-63 cm	Hjelmens størrelsesområde, hovedets omkreds
-20°/C/-30°/C	Hjelmen vil yde nogen beskyttelse, når den bruges i et miljø ved eller over disse temperaturer
+150°/C	Hjelmen vil gi en viss beskyttelse når slitt i et miljø på eller under disse temperaturer
MM	Hjelmen giver nogen beskyttelse mod smeltet metalsprøjt
440 Vac	Hjelmen vil beskytte brugeren mod kort tids, utilsigtet kontakt med strømførende elkabler med en spænding på op til 440 V
LD	Hjelmen vil give nogen beskyttelse mod lateralt kompressive belastninger

<b>JSP</b> OXFORD, ENGLAND	JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051 email: technical.service@jsp.co.uk www.jsp.co.uk
-------------------------------	---

<b>CE</b>	Certified by: BSI (NB0086). BSI UK, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PP. United Kingdom
-----------	---

ISSUE: 08/13

RFAZ-005-000

## CAPACETE INDUSTRIAL EN 397:2012 + A1:2012

### PT

**CAPACETE INDUSTRIAL DE SEGURANÇA COLOCAÇÃO E AJUSTE:** Para obter proteção adequada este capacete tem de assentar bem ou de ser ajustado ao tamanho da cabeça do utilizador. O capacete deve ser utilizado com a pala virada para a frente. Para alterar o ajuste, regule o camês na traseira do capacete e certifique-se de que em volta da coroa da cabeça o capacete assenta confortavelmente. Quando não está a ser utilizado ou durante o transporte, este capacete deve ser guardado num recipiente de forma a não estar em contacto directo com luz solar, deve estar afastado de substâncias químicas e abrasivas e não pode ser danificado através de contacto físico com superfícies/artículos duros.

**USO:** O capacete foi fabricado para absorver a energia de um impacto em que haja destruição parcial ou danos ao casco e amês e, embora tais danos possam não ser imediatamente aparentes, qualquer capacete sujeito a impacto forte deve ser substituído. Chama-se também a atenção dos utilizadores para o perigo de modificar ou remover qualquer uma das peças originais do capacete que não sejam as recomendadas pelo fabricante do mesmo. Os capacetes não devem ser adaptados com o fim de montar acessórios de qualquer forma que não seja a recomendada pelo fabricante. A JSP tem à sua disposição acessórios e/ou arneses de substituição, com as respectivas do queixo, protecções do ouvido, visieras e lâmpadas montadas no capacete com instruções de montagem. Não aplique tinta, solventes, adesivos ou autocollantes, excépto de acordo com as instruções do fabricante do capacete.

**INSPEÇÃO E CUIDADO A TER COM O CAPACETE:** O capacete é um sistema completo consistindo de casco e amês. A vida útil do capacete é afectada por vários factores incluindo o frio, o calor, produtos químicos, luz solar e má utilização. O capacete deve ser examinado diariamente para ver se há sinais óbvios de fissuras, fragilidade ou danos do capacete ou amês. Enquanto o capacete está isento de defeitos é adequado para o fim previsto. A data do fabricante está moldada na pala do capacete. Em circunstâncias normais o capacete deve oferecer protecção adequada durante 5 anos. Em circunstância alguma deve um componente que não seja um componente JSP ser usado neste capacete. O capacete pode ser limpado/infectado com água quente e sabão e seco com um pano macio. O capacete não deve ser limpo com substâncias ou solventes abrasivos e não pode ser guardado à luz solar directa ou em contacto com solventes.

MARCAS:	
<span>↓</span>	Fabricantes marca comercial
EN 397:2012	O Número da Norma Europeia para Capacetes Industriais de Segurança e respectivo ano de publicação
A1:2012	Alteração à Norma Europeia EN 397 e seu ano de publicação
EN 50365:2002	Norma europeia em matéria de capacetes electicamente isolantes para utilização em instalações de baixa tensão
<span>☼</span>	O símbolo para a EN 50365. Este necessita de ser exibido no capacete para verificar o cumprimento de legislação
53-63 cm	A gama de tamanhos do capacete, perímetro da cabeça
-20°/C/-30°/C	O capacete proporciona alguma protecção quando usado num ambiente a estas ou temperaturas superiores
+150°/C	O capacete irá fornecer alguma protecção quando usados em um ambiente igual ou abaixo dessas temperaturas
MM	O capacete irá proporcionar alguma protecção contra salpicos de metal fundido
440 Vac	O capacete protege o utilizador contra o contacto accidental de curta duração com condutores eléctricos sob tensão até a tensão de 440 Vca.
LD	O capacete proporciona alguma protecção de car gas laterais compressivas

<b>JSP</b> OXFORD, ENGLAND	JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051 email: technical.service@jsp.co.uk www.jsp.co.uk
-------------------------------	---

<b>CE</b>	Certified by: BSI (NB0086). BSI UK, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PP. United Kingdom
-----------	---

ISSUE: 08/13

RFAZ-005-000

## INDUSTRIELE HELM EN 397:2012 + A1:2012

### NL

**INDUSTRIËLE VELIÛGHEIDSHELM DE VELIÛGHEIDSHLM PASSEN EN BIJSTELLEN:** Voor de juiste bescherming moet deze helm op het hoofd van de gebruiker gepast worden. De helm wordt met de spits naar voren gedragen. Om de pasvorm te veranderen, wordt het harnas aan de achterkant van de helm bijgesteld, zodat de helm comfortabel rond de kruin past. Wanneer de helm niet gebruikt wordt, of wordt verplaatst, dan moet de helm zodanig worden opgeborgen, dat hij niet in aanraking met direct zonlicht, met chemicaliën of schuumdelen komt en niet tegen harde oppervlakken of voorwerpen aan kan stoten.

**GEBRUIK:** De helm is gemaakt om de energie van een inslag op te vangen door gedeeltelijke vernieling of beschadiging van de schaal of het harnas. Ook als een beschadiging niet, of niet duidelijk zichtbaar is, elke helm die bloot heeft gestaan aan inslag of ernstige druk moet vervangen worden. Men dient rekening te houden met het gevaar van verandering of verwijdering van originele onderdelen van de helm als deze veranderingen niet zijn aanbevolen door de fabrikant. Helmen mogen niet van allerlei adertoren en accessoires worden voorzien die niet door de fabrikant worden aanbevolen. Accessoires, binnenwerpen, kinriemen, oorkappen, vizieren en helmampsen zijn verkrijgbaar met instructies bij JSP. Gebruik geen verf, oplosmiddelen, kleefmiddelen of stickers op de helmen behalve wanneer deze overeenkomen met de instructies van de fabrikant.

**INSPECTIE EN ONDERHOUD VAN DE HELM:** De helm is een geheel van schaal en harnas. De gebruiksduur van de helm wordt beïnvloed door vele factoren zoals kou, warmte, chemicaliën, zonlicht en verkeerd gebruik. De helm moet dagelijks worden onderzocht op scheuren, broosheid of schade aan helm of harnas. Als de helm schadevrij is kan deze voor dit doel gebruikt worden. De fabricagedatum staat gespoten in de klep van deze stoep. Onder normale omstandigheden biedt de helm goede bescherming voor vijf jaar. In geen geval mag er een ander onderdeel dan een JSP onderdeel worden gebruikt op de helm. De helm mag schoongemaakt worden met zeep in warm water en gedroogd worden met een zachte doek. De helm mag niet met agressieve stoffen of met oplosmiddelen in aanraking komen en de helm mag niet opgeslagen worden in direct zonlicht.

MARKEERINGEN:	
<span>↓</span>	Fabrikanten Handelsmerk
EN 397:2012	Het Europese Standaardnummer voor Industriële Veiligheidshelmen met het jaar van publicatie.
A1:2012	Wijziging op EN 397 en het publicatiejaar
EN 50365:2002	Het Europese normnummer voor elektrisch isolerende helmen voor gebruik bij el-installaties
<span>☼</span>	Het symbool voor EN 50365. Voor de volledige naleving moet dit worden weergegeven op de helm.
53-63 cm	De omtrekmaten van de helm
-20°/C/-30°/C	De helm verschaft enige bescherming wanneer hij bij deze temperaturen of daarboven gedragen wordt
+150°/C	De helm zal een zekere bescherming bieden in geval van slijtage in een omgeving die op of onder deze temperaturen
MM	De helm biedt enige bescherming tegen vloeibare metaalspatters
440 Vac	De helm beschermt de gebruiker tegen onverwacht contact van korte duur met stroomlozende Leitungen bis een spanning van maximaal 440V wisselstroom op staat.
LD	De helm verschaft enige bescherming tegen zijdelingse drukbelasting

<b>JSP</b> OXFORD, ENGLAND	JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051 email: technical.service@jsp.co.uk www.jsp.co.uk
-------------------------------	---

<b>CE</b>	Certified by: BSI (NB0086). BSI UK, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PP. United Kingdom
-----------	---

ISSUE: 08/13

RFAZ-005-000

## CASCO DE SEGURIDAD INDUSTRIAL EN 397:2012 + A1:2012

### ES

**CASCO INDUSTRIAL DE SEGURIDAD COLOCACION Y AJUSTE:** Para una protección adecuada, este casco tiene que adaptarse bien y encajar al tamaño de la cabeza del usuario o ser ajustado a ese tamaño. El casco debe ser llevado puesto con el pico hacia delante. Para modificar el encaje, ajustar la correa por detrás del casco y asegurar que se asienta confortablemente por la corona de la cabeza. Cuando no está siendo usado o durante el transporte, este casco debe ser guardado en un recipiente de tal modo que no reciba radiación directa de rayos solares, se encuentre fuera del alcance de productos químicos y sustancias abrasivas y no debe expuesto a daños por contacto físico con superficies o artículos duros.

**USO:** El casco ha sido diseñado para absorber la fuerza de un impacto por medio de la destrucción parcial o daño al mismo casco o amês. Aunque el daño no sea aparente, un casco que haya sufrido un impactosevero, debe ser sustituido. Se advierte, a los usuarios del peligro de realizar cualquier modificación en el casco, o de retirar del mismo cualquiera de sus componentes originales, con excepción de aquellos indicados por el fabricante. Igualmente no deben realizarse modificaciones en el casco, con el fin de aplicar accesorios al mismo en ninguna manera que no esté recomendada por el fabricante. Los accesorios y/o amês, bandas de ajuste para la barbilla, protecciones auditivas, visores, y lámparas adaptables al casco, pueden adquirirse, con instrucciones, de JSP. No aplicarse ningún tipo de pinturas, disolventes, adhesivos o etiquetas autoadhesivas, sino de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

**INSPECCIÓN Y MANTENIMIENTO DEL CASCO:** El casco es una unidad completa, compuesta de la cubierta exterior, y el amês. El tiempo de vida del casco, resulta afectado por muchos factores, que incluyen el frío, el calor, sustancias químicas, luz solar, y el desuso. El casco debe examinarse diariamente, para detectar cualquier señal de ruptura fragilidad o daño, tanto el casco como en el amês. La fecha de fabricación está grabada en el interior de este casco protector. Casco de seguridad. El casco es apto para el uso al que se destina, mientras no se detecten ninguna de las señales anormales. En circunstancias normales, el casco puede ofrecer una protección óptima durante unos cinco años. Bajo ninguna circunstancia debe usarse en un casco, una pieza que no sea de fabricación JSP. El casco debe limpiarse con aua tibia y jabón, y secarse con un paño suave. Nunca debe limpiarse usando sustancias abrasivas o disolventes, y debe almacenarse lejos del contacto directo de la luz solar y/o sustancias disolventes.

MARCAS:	
<span>↓</span>	Fabricante Marca Registrada
EN 397:2012	El número de la Norma Europea para Cascos Industriales de seguridad y el año de su publicación
A1:2012	Revisión de la norma EN 397 y año de publicación
EN 50365:2002	Número de la normativa europea de cascos con aislamiento eléctrico para utilización en instalaciones de baja tensión.
<span>☼</span>	Simbolo EN 50365. Se debe mostrar en el casco para probar que se está cumpliendo plenamente
53-63 cm	El rango de tamaños del casco, circunferencia neta de cabeza
-20°/C/-30°/C	El casco ofrecerá alguna protección cuando se lleva puesto en un ambiente de estas temperaturas o temperaturas superiores
+150°/C	El casco proporcionará alguna de protección cuando se usa en un entorno igual o por debajo de estas temperaturas
MM	El casco proporcionará cierta protección contra salpicaduras de metal fundido
440 Vac	El casco protegerá el usuario contra el contacto breve accidental con conductores eléctricos hasta un voltaje de 440 VCA
LD	El casco proporcionará alguna protección contra cargas laterales de compresión

<b>JSP</b> OXFORD, ENGLAND	JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA TECHNICAL HELPLINE:+44(0)1993 826051 email: technical.service@jsp.co.uk www.jsp.co.uk
-------------------------------	---

<b>CE</b>	Certified by: BSI (NB0086). BSI UK, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PP. United Kingdom
-----------	---

ISSUE: 08/13

RFAZ-005-000

## SCHUTZHELM EN 397:2012 + A1:2012

### DE

**INDUSTRIELLER SCHUTZHELM ANBRINGEN UND EINSTELLEN:** Um einen ausreichenden Schutz zu bieten, muß dieser Schutzhelm richtig passen, oder er kann der Kopfgröße des Benutzers entsprechend eingestellt werden. Er muß mit dem Schirm nach vorne getragen werden. Zum Ändern der Paßform den Gurt hinten am Helm verstellen und sicherstellen, daß er am oberen Teil des Hinterkopfs bequem sitzt. Wenn dieser Schutzhelm nicht in Gebrauch ist, oder wenn er transportiert wird, muß er in einer Behälter aufbewahrt werden, in dem er von direktem Sonnenlicht, Chemikalien und scheuernden Stoffen entfernt ist und nicht durch einen Kontakt mit harten Oberflächen bzw. Gegenständen beschädigt werden kann.

**BENUTZUNG:** Der Helm hat den Zweck Stoßenergie durch teilweise Verformung oder Zerstörung der Schale oder des Einsatzes aufzunehmen. Obgleich solche Beschädigungen nicht auf den ersten Blick erkenntlich sein müssen, sollten Helme die schwerer Beanspruchung ausgesetzt waren, ausgetauscht werden. Hingewiesen wird auch darauf, daß das Entfemen oder Verändern von Originalteilen des Helmes, sofern nicht vom Hersteller empfohlen, eine Gefahr darstellt. Es sollten keine anderen Zubehörteile als die vom Hersteller empfohlenen, mit dem Helm verwendet werden. Zubehör-und/oder Ersatzteile, Kinriemen, Gehörschützer, Visiere und Helmampsen sind zusammen mit der gebrauchsanleitung von JSP erhältlich. Tragen Sie keine Farbe, Lösungsmittel, Klebstoffe oder Aufkleber auf den Helm auf, die nicht in Übereinstimmung mit dem vom Hersteller gegebenen Anweisungen stehen.

**ÜBERPRÜFUNG UND WARTUNG DES HELMES:** Der Helm ist ein komplettes System, bestehend aus Schale und Einsatz. Die nutzbare Lebensdauer des Helmes hängt von vielen Faktoren, wie Kälte, Hitze, Chemikalien, Sonnenlicht und Sorgsamkeit beim Gebrauch ab. Der Helm sollte täglich auf sichtbare Anzeichen von Bruch, Sprödhheit oder Beschädigungen der Helmschale oder des Einsatzes hin, überprüft werden. Das Herstellungsdatum ist in das Oberblei des Kopfschutzes eingraviert. Der Helm ist nur zur Benützung geeignet, wenn er frei von Beschädigungen ist. Unter normalen Bedingungen sollte der Helm ausreichenden Schutz für eine Dauer von 5 Jahren bieten. Unter keinen Umständen dürfen andere Bestandteile als von JSP zusammen mit dem Helm verwendet werden. Der Helm sollte mit warmem Seifenwasser gereinigt und mit einem weichen Tuch abgetrocknet werden. Der Helm darf nicht mit scheuernden, Substanzen oder Lösungsmitteln gereinigt, in direktem Sonnenlicht oder in der Nähe von Lösungsmitteln aufbewahrt werden.

MARKEIERUNGEN:	
<span>↓</span>	Herstellerearenzeichen
EN 397:2012	Europäische Norm (mit Jahresangabe) für Industriehelme
A1:2012	Änderung zu EN 397 sowie das Jahr der Veröffentlichung
EN 50365:2002	Die Nummer der europäischen Norm für elektrisch isolierende Helme für Arbeiten an Niederspannungsanlagen
<span>☼</span>	Das Symbol für EN 50365. Dieses muss auf dem Helm sichtbar sein, um die Einhaltung der Norm zu bestätigen.
53-63 cm	Größenbereich des Helmes, Kopfumfang
-20°/C/-30°/C	Bei oder über diesen Temperaturen bietet der Helm gewissen Schutz
+150°/C	Der Sturzhelm bietet etwas Schutz, wenn abgenutzt in einer Umwelt bei oder unterhalb diesen Temperaturen
MM	Der Helm bietet einen gewissen Schutz gegen Spritzer von geschmolzenem Metall
440 Vac	Der Helm schützt den Träger gegen kurze, versehentliche Berührungen stromführender Leitungen bis zu einer Spannung von 440V Wechselstrom
LD	Der Helm bietet gewissen Schutz vor seitlichen Druckbelastungen

<b>JSP</b> OXFORD, ENGLAND	JSP Ltd, Worsham Mill, Minster Lovell Oxfordshire, OX29 0TA TE
-------------------------------	---